

**DECLARATION  
AND POWER OF ATTORNEY  
U.S.A.**

ALL PATENTS, INCLUDING DESIGN  
FOR APPLICATION BASED ON PCT, PARIS CONVENTION:  
NON PRIORITY: OR PROVISIONAL APPLICATIONS

FOR ATTORNEY'S USE ONLY

ATTORNEY'S DOCKET NO.

**P69385US0**

As a below named inventor, I declare that my residence, post office address and citizenship are stated below next to my name, the information given herein is true, that I believe that I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed at 201 below), or an original, first and joint inventor (if plural inventors are named below at 201-203, or on additional sheets attached hereto) of the subject matter which is claimed and for which patent is sought on the invention entitled: **HYBRID AUTOMATIC TRANSLATION APPARATUS AND METHOD EMPLOYING COMBINATION OF RULE-BASED METHOD AND TRANSLATION PATTERN METHOD, AND COMPUTER-READABLE MEDIUM THEREOF**

which is described and claimed in: ☐ PCT International Application No. \_\_\_\_\_ filed \_\_\_\_\_

☒ the attached specification ☐ the specification in application Serial No. \_\_\_\_\_ filed \_\_\_\_\_  
(if applicable) and amended on \_\_\_\_\_

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above-identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.  
I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, 1.56.  
I hereby claim foreign priority benefits under Title 35, United States Code, 119 (a)-(d) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate listed below and have also identified below any foreign application for patent or inventor's certificate having a filing date before that of the application on which priority is claimed:

Prior Foreign Application(s)	Priority Claimed
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>2003 - 63517 (Number)</div> <div>Republic of Korea (Country)</div> <div>15/SEP/2003 (Day/Month/Year Filed)</div> </div>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div><input checked="" type="checkbox"/> Yes</div> <div><input type="checkbox"/> No</div> </div>
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>_____ (Number)</div> <div>_____ (Country)</div> <div>_____ (Day/Month/Year Filed)</div> </div>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div><input type="checkbox"/> Yes</div> <div><input type="checkbox"/> No</div> </div>

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Cod, 119(e) of any United States provisional application(s) listed below:

Application No. \_\_\_\_\_ Filing Date \_\_\_\_\_ Application No. \_\_\_\_\_ Filing Date \_\_\_\_\_

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, 120 of any United States applications listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT international filing date of this application:

(Application Serial No.)

(Filing Date)

(Status: patented, pending, abandoned)

**POWER OF ATTORNEY:** As a named inventor, I hereby appoint the following attorneys (Registration No.) to prosecute this application, receive and act on instructions from my agent, and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith. HARVEY B. JACOBSON, JR. (20,851); D. DOUGLAS PRICE (24,514); JOHN CLARKE HOLMAN (22,769), MARVIN R. STERN (20,640); MICHAEL R. SLOBASKY (26,421); JONATHAN L. SCHERER (29, 851); IRWIN M. AISENBERG (19,007); WILLIAM E. PLAYER (31,409), YOON S.HAM(45,307)

**SEND CORRESPONDENCE TO:**

JACOBSON, PRICE, HOLMAN & STERN  
PROFESSIONAL LIMITED LIABILITY COMPANY  
400 Seventh Street, N.W.  
Washington, D.C. 20004

**DIRECT TELEPHONE CALLS TO:**

(please use Attorney's Docket No.) (202) 638-6666

JACOBSON, PRICE, HOLMAN & STERN  
PROFESSIONAL LIMITED LIABILITY COMPANY

\*Inventor(s) name must include at least one unabbreviated first or middle name.

2001	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>ROH</b>	GIVEN NAME <b>YOON HYUNG</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS 301, 208-9 <b>Shinsung-Dong, Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
2002	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>CHOI</b>	GIVEN NAME <b>SUNG KWON</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS 113-1101 Hanbit Apt., <b>Eoeun-Dong Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
2003	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>LEE</b>	GIVEN NAME <b>KIYOUNG</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS 107-1406 Chowon Apt., <b>Mannyeon-Dong, Seo-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE

204	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>HONG</b>	GIVEN NAME <b>MUNPYO</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>397-52 Doryong-Dong, Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
205	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>RYU</b>	GIVEN NAME <b>CHEOL</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>512-1001 Gubong Maeul Apt., Kwanjeo-Dong, Seo-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
206	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>PARK</b>	GIVEN NAME <b>SANG KYU</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>105-1305 Hanmaeul Apt., Songgang-Dong, Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
207	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>KIM</b>	GIVEN NAME <b>YOUNG KIL</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>1-1005 Samsung Apt., Oryu-Dong, Choong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
208	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>KIM</b>	GIVEN NAME <b>CHANG HYUN</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Seoul</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>448-156 Huam-Dong, Yongsan-Gu</b>	CITY <b>Seoul</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
209	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>SEO</b>	GIVEN NAME <b>YOUNG AE</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>303-1003 Daewoo Apt., Jijok-Dong, Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE
210	FULL NAME OF INVENTOR	FAMILY NAME <b>YANG</b>	GIVEN NAME <b>SEONG IL</b>		MIDDLE NAME
	RESIDENCE & CITIZENSHIP	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF FOREIGN COUNTRY <b>Republic of Korea</b>		COUNTRY OF CITIZENSHIP <b>R.O.K.</b>
	POST OFFICE ADDRESS	POST OFFICE ADDRESS <b>110-1008 Dure Apt., Shinsung-Dong, Yusong-Gu</b>	CITY <b>Taejon</b>	STATE OF COUNTRY <b>Korea</b>	ZIP CODE

I further declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment or both, under section 1001 of Title 18 of the United States Code; and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issuing thereon.

SIGNATURE OF INVENTOR 201* <i>W HMB</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 202* <i>El 5 21</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 203* <i>Cl 21 02</i>
DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14th, 2003</i>
SIGNATURE OF INVENTOR 204* <i>204 204</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 205* <i>205 205</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 206* <i>03 206</i>
DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14th, 2003</i>
SIGNATURE OF INVENTOR 207* <i>207 207</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 208* <i>208 208</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 209* <i>209 209</i>
DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE <i>Nov. 14, 2003</i>
SIGNATURE OF INVENTOR 210* <i>06 210</i>	SIGNATURE OF INVENTOR 211*	SIGNATURE OF INVENTOR 212*
DATE <i>Nov. 14, 2003</i>	DATE	DATE

☐ Additional inventors are named on separately numbered sheets attached hereto.  
 © JPH&S 1995 8/95: 3/97 (COPYING WITHOUT DELETIONS PERMITTED)